Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 23:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy wyruszysz z obozem przeciw twoim wrogom, to wystrzegaj się wszelkiej złej sprawy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy wyruszysz przeciw swoim wrogom i będziesz musiał rozbić obóz, to wystrzegaj się wszelkiego nieporządku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli będzie pośród was człowiek nieczysty z powodu nocnego zdarzenia, to wyjdzie za obóz i nie wróci do niego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeźliby był między wami kto, coby był nieczystym z przygody nocnej, wynijdzie za obóz, a nie wróci się do niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli będzie między wami człowiek, który by się snem nocnym splugawił, wynidzie za obóz |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli się znajdzie wśród ciebie człowiek nieczysty z powodu zmazy nocnej, wyjdzie z obozu i do obozu twego nie wróci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy wyruszysz z obozem wojennym przeciwko twoim nieprzyjaciołom, wystrzegaj się wszelkiej złej rzeczy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy wyruszysz z obozem przeciwko twemu nieprzyjacielowi, wystrzegaj się wszelkiej złej rzeczy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy rozbijesz obóz naprzeciw twoich wrogów, wystrzegaj się wszelkiego zła. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy rozbijesz obóz [oblegając] swego wroga, będziesz się wystrzegał wszelkiego zła. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy wyjdziesz poza obóz przeciwko twoim wrogom, strzeż się, żeby unikać wszelkiego zła, [bo w czasie niebezpieczeństwa niebieski sąd sądzi z większą surowością].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж вийдеш стати до бою з твоїми ворогами, стережись усякого поганого слова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy wyruszysz do obozu przeciwko twoim wrogom, wystrzegaj się wszelkiej, szkodliwej rzeczy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli będzie u ciebie mężczyzna, który nie pozostaje czysty z powodu zmazy nocnej, to ma wyjść poza obóz. Nie może wejść do obozu. |